(cc) BY

Казаков Андрей Викторович
канд. филол. наук, доцент
Татаринов Марк Эдуардович
студент
ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет»
г. Киров, Кировская область

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТАРШЕКЛАССНИКА В РАМКАХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ ПО ТЕМЕ «МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ОБРАЗ РОССИИ В ЗАРУБЕЖНОЙ ПРЕССЕ»

Аннотация*: статья посвящена проблеме формирование политической компетенции старшеклассника как составляющей гражданской компетентности личности. Это осуществлялось посредством организации и проведения исследовательской работы по иностранному языку в рамках темы «Метафорический образ России в зарубежной прессе». Возможно, не достигая объективно нового научного результата, исследовательская работа указанной тематики успешно решала не менее значимые задачи воспитательного воздействия на современного школьника – учащегося лицея экономико-правового профиля.*

Ключевые слова*: образование, модель гражданской компетентности, гражданская компетентность личности, политическая компетенция школьника, исследовательская работа, иностранный язык, зарубежная пресса, метафорический образ России.*

Воспитание подрастающего поколения в условиях социально-политических изменений, построения гражданского общества требует постоянного обновления форм и методов организации воспитательной работы со школьниками, направленной на формирование его гражданской позиции и пат-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

риотических чувств [3]. Государственный заказ на воспитание гражданина и патриота России, готового и способного отстаивать её интересы, отражён в документах, принятых на правительственном уровне. В частности, в Законе РФ «Об образовании» воспитание гражданственности и любви к Родине определяется в качестве одного из принципов государственной политики в области образования [1]. Целью Национальной доктрины образования и Концепции патриотического воспитания граждан РФ [4] является реализация государственных установок в области гражданского воспитания молодёжи.

Современные подходы к решению поставленных в указанных документах задач гражданско-патриотического воспитания подрастающего поколения находят отражение в *модели гражданской компетентности образования*, характерной для постсоветского периода. На основе анализа педагогической литературы мы вслед за О.В. Лебедевой и Е.А. Злобиной определяем гражданскую компетентность личности как качество, интегрирующее политическую, правовую патриотическую и нравственную компетенции [5, с. 6]. Они формируются через освоение школьниками системы правовых знаний, умений и ценностей, развитие их социальных, патриотических и духовно-нравственных качеств, появление потребности и умения эффективно осуществлять гражданскую деятельность [2; 3].

В данной статье мы рассмотрим проблему формирования одной из составляющих гражданской компетентности личности – её политической компетенции через организацию *исследовательской работы* в рамках предмета «Иностранный язык». Как известно, *политическая компетенция личности* включает знание принципов и направлений государственной политики, интерес к политическим событиям местного и международного масштаба, приверженность конкретным политическим идеям и ценностям, умение давать оценку политических последствий и результатов проводимой политики и реагировать на вызовы внешней среды (Е.А. Злобина, В.В. Ковров, Е.Г. Морозова, О.В. Лебедева,

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

М.М. Шалашова и др.) [2; 3; 5; 6; 9]. Эффективным средством решения задач формирования политической компетенции учащегося мы считаем организацию школьных иноязычных исследований соответствующей тематики и хотим поделиться положительным опытом такой работы на профильно-ориентированной ступени в КОГОАУ «Экономико-правовой лицей» г. Кирова (КЭПЛ).

Выбранная тема – «Метафорический образ России в зарубежной прессе» (на материалах англоязычной прессы) носила гражданско-патриотический характер. Актуальность темы определялась тем, что величайшие социальные изменения, произошедшие за два последних десятилетия в России и происходящие сейчас, не перестают привлекать внимание зарубежных СМИ. Вместе с оценкой социальной и политической действительности России изменился и язык средств массовой информации (СМИ), в котором мы можем встретить разнообразие стилистических средств. Наиболее ярким примером является метафора, которая пронизывает всю нашу повседневную жизнь и проявляется во многих сферах деятельности человека.

Такая тема была тесно связана с ценностными ориентирами школьника, его способностью выражать гражданскую позицию, осознавать свою роль и предназначение в обществе, умением выбирать целевые установки для своих поступков и др. Вот почему, на наш взгляд, это создавало необходимые и достаточные предпосылки для успешного формирования политической компетенции юного исследователя. Цель работы: охарактеризовать образ современной России, созданный глазами зарубежной прессы через использование метафоры как средства отражения политической и социальной реальности страны.

Материалом исследования послужили 257 случаев употребления метафоры, отобранных из следующих газет и электронных публикаций зарубежных СМИ за 5 лет. В работе были охарактеризованы метафорические образы России, созданные в современной прессе иностранными журналистами. На факти-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ческом материале, взятом из газетных и электронных публикаций СМИ, мы, по классификации А. П. Чудинова [7], выявили четыре основные группы метафорических моделей: антропоморфную (1), социальную (2), артефактную (3) и метафору, относящуюся к понятиям живой и неживой природы (4). Результаты их количественного анализа представлены на рис. 1.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

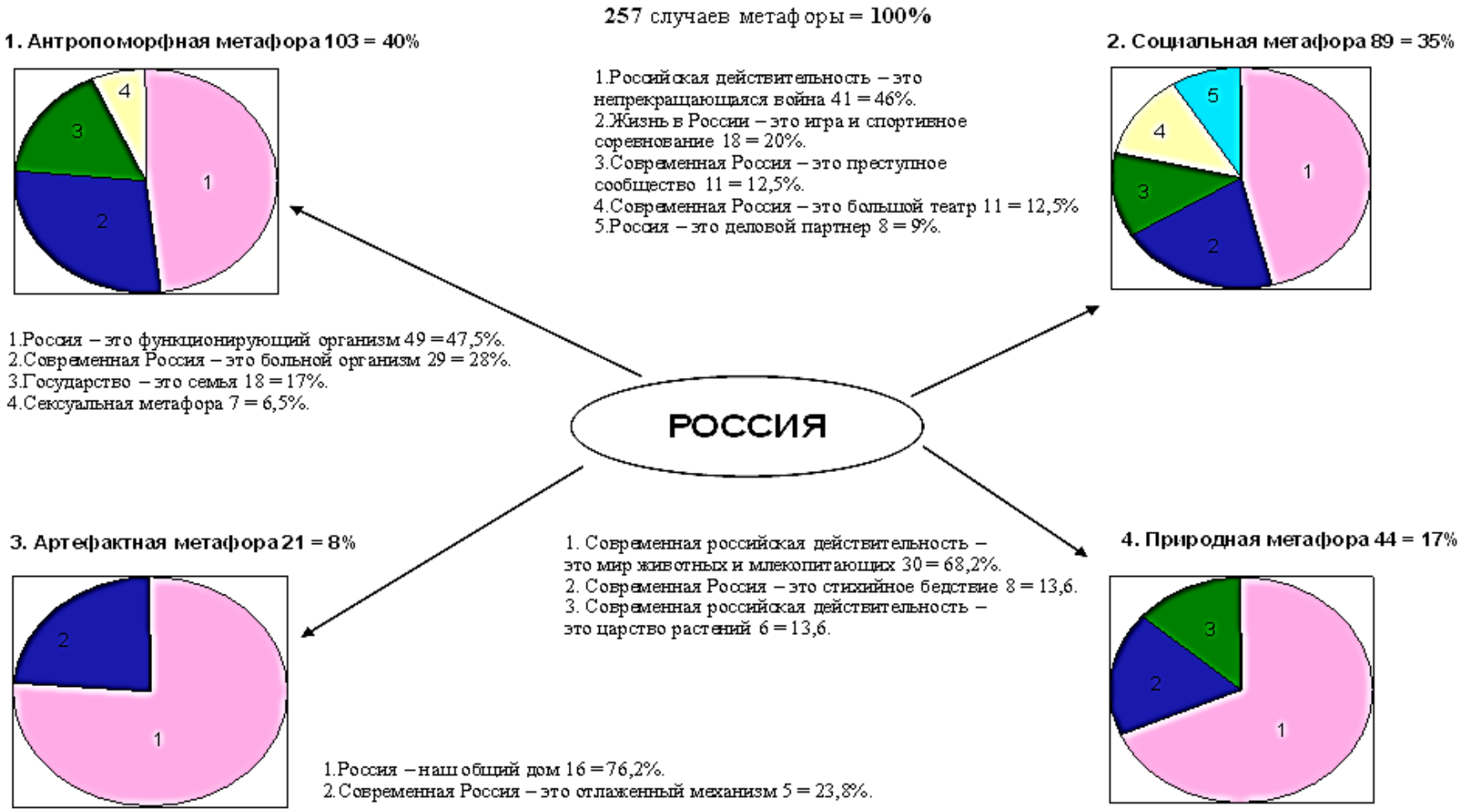

Рис. 1. Процентное соотношение метафорических моделей в создании образа современной России

Теперь представим качественную характеристику образов.

1. Образы, созданные антропоморфной метафорой.

Данную метафорическую модель мы «наполнили» 4-мя концептами («Анатомия и физиология», «Болезнь», «Семья», «Секс»), которые, по мнению англоязычной прессы, описывают различное состояние современной России:

а) «*Россия – это функционирующий организм*». Было выявлено, что иностранные СМИ представляют Россию живым и функционирующим организмом, у которого есть следующие *части тела*: *hands, legs, knees, muscles, guts, a heart, brain,*; он может выполнять *физические действия: to flex muscles, to shrug, to leap into the future, to be driven, to be on knees and to rise from knees*. По характеру и *психическим процессам* Россия представляется *restless, proud but week, new, fortified, coy, incapable, openly unhappy*; и *у России есть* «*stature* (достоинство), *infantile democracy, fragile ago, heavy handed domination»*;

б) «*Современная Россия – это больной организм*». В соответствии с этим образом в переносном значении используется лексика, обозначающая раны и болезни общества. Людям внушается мысль о том, что российское государство в целом и его отдельные составляющие нужно срочно лечить сильнодействующими лекарствами, поскольку отдельные органы организма уже омертвели и потеря времени грозит самыми печальными последствиями (полная инвалидность, смерть, эпидемия).

Таким образом, *состояние* России определяется как *creaky, too sick, dying, dying out, half dead and buried.* У России встречаются различные *болезни* и *симптомы*: *bipolar disorder, xenophobia, scars, a headache* и т. д. Таким образом, по мнению журналистов, Россия нуждается в следующем *лечении* и *помощи* извне (медицинского персонала и добровольцев): *injecting a chill, a political donor, shock therapy, the bitterest pill* и т. д.;

в) «*Россия – это семья*». Данный образ представляет собой отношения между государством и гражданами, между лидером страны (царем, президен-

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

том, генеральным секретарем и др.) и народом, между социальными силами, между регионами и иными субъектами политической деятельности. Эти отношения могут представляться как отношения в семье, члены которой ощущают кровную связь между собой и душевную привязанность друг к другу, где младшие должны проявлять уважение к старшим, глава рода может при необходимости и наказать неразумного. Вместе с тем едва ли не в любой семье могут возникать противоречия, появляться взаимные обиды и непонимание. Отношения в семье регулируются не столько законами, сколько традиционными представлениями о том, как должны поступать родственники в тех или иных ситуациях. Все члены семьи – это «свои», и при необходимости они должны совместно противостоять «чужим»; в соответствии с семейной этикой на защиту «своего» надо становиться вне зависимости от того, прав он или нет.

Метафоры данной модели на нашем фактическом материале выделяют следующих *членов семьи*: *czar, mother, descendants*. *Семья в целом* представляется как *political marriage, the world community. Взаимоотношения* между членами семьи, родственниками, соседями представляются с разных сторон: *honeymoon period, testy relations, the drift in relations, a scintilla of goodwill and trust;*

г) *Сексуальная метафора*. В соответствии с ней, слова, относящиеся в первичном значении к сексуальной понятийной сфере (в том числе обозначающие различные виды секса, взаимоотношения между партнерами, сексуальные расстройства и венерические болезни и т. п.), метафорически обозначают социальные процессы, взаимоотношения политических организаций и конкретных политиков, моральные и деловые качества субъектов и т. п.. Областью ее использования традиционно считались жаргоны и просторечие, тогда как в литературной речи, и особенно в СМИ, подобные образы встречаются редко.

Метафоры данной модели выделяют *участников* сексуальных отношений: *people of a traditional orientation*; *действия сексуального характера*: *a kiss, to woo,*

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

passion, действия насильственного характера heavy-handed meddling, violence; *извращения*; *to change orientation*.

2. Образы, созданные социальной метафорой.

Теперь охарактеризуем образы, созданные социальной метафорой. На наш взгляд, основанные концепты социальной метафоры включают в себя криминал, войну, театр, а также бизнес, игру и спорт. Рассмотрим ряд наиболее распространенных метафорических моделей и создаваемые в них образы России:

а) «*Современная Россия – это преступное сообщество*».

В современной России криминальная метафора стала весьма распространенной. Она встречается не только в речи политиков и журналистов, но и простых граждан, которые не редко называют правящие власти «шайкой бандитов», а депутатов – «ворами в законе». В процессе исследования нашего материала, было выявлено, что наиболее частотными по употреблению являются метафоры «*бытовой и профессиональной деятельности* «*братвы*»: *a state gangster culture, the infamous vodka-vobla-chastushki image, to fool*. Затем, можно выделить метафоры, относящиеся к *преступным сообществам и их структурам*: *«conspiracy, mafia, to hang out the wrong crowd»*; *жертвам преступных действий* – «*a hostage»*; *действиям правоохранительных органов* – «*to accuse»*;

б) «*Современная Россия – это большой театр*».

Мы можем часто читать в прессе о том, что заседания органов государственной власти России напоминают драму, или комедию, или эстрадное шоу, а сама Россия играет важную роль на политической арене действий. Как правило, «зрелищная» театральная метафора вызывает позитивное отношение. Метафоры данной модели на нашем фактическом материале выделяют следующие *роли*, исполняемые Россией: *a pivotal actor, a leading role, a major role. Действия* происходят на различных *видах сцен*: *last dance; the international scene, the nuclear world stage, the world stage, the international stage;*

в) «*Жизнь в России – это игра и спортивное состязание*».

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Две взаимоперекрещивающиеся метафорические модели широко распространены в самых различных сферах, что связано с особой ролью игры и спорта в человеческой деятельности. Это в полной мере относится и к России, которая олицетворяется с живым, действующим и функционирующим организмом, который участвует в различных своего рода играх или спортивных состязаниях.

Россия *в образе игрока*, спортсмена представлена в следующих метафорах и метафорических выражениях: *the great competing power, an important player, the player, the closest competitor, a real rival. Игры и соревнования*, в которых участвует Россия, представлены в таких метафорах как: *a chess match, this game is going on, a certain Russian high card. Спортивная квалификация* России позволяет «зрителям» делать на нее ставки: *who would you put your money on?, anyone betting on Russia; Moscow celebrated its success;*

г) «*Российская действительность – это непрекращающаяся война*».

Так сложилась российская история, что на судьбу едва ли не каждого поколения приходилась война, а поэтому военная лексика – это один из основных источников метафорической экспансии на самых разных этапах развития русского языка. Богатый военный опыт традиционно находил свое отражение и в национальной ментальности. Военные метафоры как бы показывали наиболее эффективный путь для решения сложных проблем общества. Россия в качестве *участника военных действий* в большинстве случаев представляется в образе врага: *the enemy, old foe, evil empire, the foe of freedom*.

Россия и ее лидеры ведут различного рода *войны* и *военные действия*: *to catapult, to go to battle, the Soviet coup, «chicken war».* Россия может *начинать войну* и *заканчивать* её *победителем* или *проигравшим*: *Russia's failure, the collapse of the Soviet Union.* «Военная» метафора чаще остальных видов употребляется в материалах СМИ для характеристики того или иного вида деятельности политиков, государства и его структур. Подтверждением этого является наша

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

выборка, в которой «военная» метафора является самой частотной по употреблению;

д) «*Россия – это деловой партнер*».

Использование этой модели позволяет компенсировать ограниченность военной, спортивной и игровой моделей, когда победа в конфликтах должна достигаться не путем борьбы или соревнований, а путем компромисса и совместного поиска выхода из сложившейся ситуации. В процессе исследования нашего материала было выявлено, что Россия в образе делового партнера *совершает сделки*, проводит *операции с деньгами* и имеет *проблемы в бизнесе*: *bread-and-butter issues, to negotiate in bad faith, an ebb in support, a strong ruble, a big deal, Russia's gain.*

3. Образы, созданные артефактной метафорой.

Представим образы, созданные артефактной метафорой. Человек реализует себя в создаваемых им вещах – артефактах. Создавая вещи, человек стремится усовершенствовать мир, сделать его в полной мере отвечающим собственным потребностям. Из всего многообразия концептов, отражающих результаты интеллектуального и физического труда, в настоящей работе представлены концепты «Дом» и «Механизм».

а) «*Россия – наш общий дом*».

Дом в человеческом сознании является важным культурным понятием. Оно хорошо знакомо каждому человеку, поскольку находится в кругу его естественных извечных интересов. Подтверждением данного утверждения является тот факт, что каждая новая эпоха привнесла свои изменения в систему основных метафор, употребляемых человеком для обозначения тех или иных процессов, происходящих в России и создании ее образа – «общего дома», который строят, разрушают его старый фундамент и возводят новый, постоянно перестраивают, укрепляют и т. д. Образ дома включает в себя *элементы его конструкции* (*a pillar, a brief window, doorstep, facet, the door, wall*), *предметы об-*

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

становки (*an umbrella, the rug, the knives, a table*), *общее состояние дома* (*a total dump, all kinds of rot*), которое отражает необходимость *ремонта* (*perestroika*), *место расположения* (*morass, at the crossroads*);

б) «*Современная Россия – это отлаженный механизм*».

Такие метафоры стали частотны в период перестройки, отличавшейся нестабильностью общественных отношений. В сознании людей сформировался образ России как огромной «махины», в составе которой многие чувствуют себя «маленькими винтиками». Однако этот огромный механизм время от времени нуждается в перезагрузке, перезарядке, заправке. На нашем материале можно выделить следующие концепты, относящиеся к данной модели: *составляющие государства*, которые включают в себя *орудия производства* и *производителя* (*Soviet tools, world's largest producer, an engine*), *технологический процесс* (*to turn the screws of state power, at the finish line*).

4. Образы, созданные природной метафорой.

Последняя группа образов, которые мы рассмотрели в работе, созданы метафорой, относящейся к живой и неживой природе. Русский человек издавна чувствовал себя частью природы, и поэтому искал в ней образцы для осмысления общественной жизни и своего отношения к окружающему. В настоящем разделе рассматриваются метафорические модели, основанные на понятийных сферах «Мир животных», «Мир растений» и «Природные явления», т. к. именно эти сферы служат источниками метафорических образов.

а) «*Современная российская действительность – это мир животных*».

Зооморфная метафора имеет высокую степень употребления и широкие возможности для развертывания метафорических моделей. Очень часто в своей речи мы обращаемся к данному виду метафоры для создания ярких, хорошо запоминающихся и доступных для понимания образов, таких как, например, «акулы большого бизнеса», «волчьи законы политики» или «огромный медведь», в образе которого западные СМИ чаще всего представляют Россию.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Так, в нашем материале наиболее частотными по употреблению являются метафоры, характеризующие *царство животных* (*the large bear, the Russian bear, sharks*); далее можно выделить метафоры, описывающие *действия животных* (*to lay golden eggs, to lick one's wounds, to fly*), *части тела животных* (*eyes, a tusk*), *обращение с животными* (*to sit astride, threatening and insulting poke*);

б) «*Современная российская действительность – это царство растений*».

Фитоморфные образы (*плоды, цветы, семена и зерна, жизненный цикл растений и участие в нём человека*) – одна из традиционных понятийных сфер отечественной политической метафоры. В ее основе лежат метафоры, связанные таким восприятием мира, в котором все имеет корни и плоды, происходит из каких-то семян и зерен. Старый дуб, родные березы и осины, русское поле и русский лес, луговые цветы – эти и многие другие образы уже давно используются как национальные символы. Фитоморфные образы обычно неагрессивны: они акцентируют идею естественности и непрерывности развития жизни, близости и взаимосвязанности человека и природы, наглядно отражают причинно-следственные связи в природе, значимость крепких корней и другие, фундаментальные для русского национального сознания ценности: *to bear historic fruit, the fruit of Russian policies, to take root, Russia's bitter harvest*;

в) «*Современная Россия – это стихийное бедствие*».

Метафоры, которые относятся к различным природным явлениям, появляются обычно на страницах СМИ, в периоды, когда страна переживает различные виды кризисов. Они употребляются для описания радикальных изменений в стране и подразумевают спонтанность и неконтролируемость происходящих процессов. Так, в нашем материале мы можем выделить следующие концепты, раскрывающие данную метафорическую модель: *изменения в природе и погоде* (*a thaw, a thaw in relations, defrosting*), *природные катаклизмы* и *стихийные бедствия* (*the wave, an ugly surge*).

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Исследование можно продолжить, изучая новые, меняющиеся образы России, созданные в иностранной прессе различными образными средствами языка.

Поскольку основная особенность исследования в общеобразовательной школе – это то, что оно является учебным, мы не ставили в качестве главной цели получение объективно нового результата, как в «большой» науке. Вот почему исследовательская работа подобной тематики, прежде всего, решала иные, но не менее значимые задачи. Она способствовала расширению системы знаний лицеиста о принципах и направлениях государственной политики РФ, формированию его ценностного отношения к явлениям общественной жизни прошлого и современности, интереса к политическим событиям местного и международного масштаба, приверженности конкретным политическим идеям и ценностям, умения адекватно реагировать на вызовы внешней среды и т. п.

Иными словами, исследовательская работа по теме «Метафорический образ России в зарубежной прессе» внесла вклад в целенаправленное и последовательное формирование политической компетенции лицеистов КЭПЛ.

Список литературы

1. Закон РФ «Об образовании» // Бюллетень комитета по высшей школе Министерства науки, высшей школы и технической политики РФ. – М.: Московский лицей, 1993. – №1. – С. 1–43.

2. Ковров В.В. Формирование представлений учащихся о герое и героическом: к проблеме дефицитарности и качества процессов воспитания в современной образовательной практике / В.В. Ковров // Гуманитариум. – 2017. – №2. – С. 29–34.

3. Ковров В.В. Нравственные ценности в социальной реальности: дихотомия выбора целей воспитания в современной образовательной практике / В.В. Ковров // Вестник Академии права и управления. – 2016. – №42. – С. 195–201.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

4. Концепция патриотического воспитания граждан Российской Федерации. – Красная звезда, 5 июля 2005. – С. 5.

5. Лебедева О.В. Методические рекомендации по формированию гражданской компетентности будущих учителей на основе внутрипредметных связей в курсе «Педагогика» / О.В. Лебедева, Е.А. Злобина. – Киров: ВятГГУ, 2012. – 72 с.

6. Морозова Е.Г. Компетентностный подход к деятельности государственных служащих: роль и содержание политических компетенций / Е.Г. Морозова // Политическая компетенция государственного служащего. Материалы научного симпозиума. 21 октября 2008 года. – М., 2009. – С. 19–20.

7. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры / А.П. Чудинов. – Екатеринбург, 2001. – 238 с.

8. Шалашова М.М. Ключевые компетенции учащихся: проблема их формирования и измерения / М.М. Шалашова // ХвШ. – 2008. – №10. – С. 15.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)